



Kingdom of the Netherlands



## Sino –Dutch Sponge City Development Seminar

### 中荷海绵城市发展研讨会

#### Invitation 邀请函

主办方：荷兰王国基础设施和环境部  
荷兰王国驻上海总领事馆  
协办方：上海世界城市日事务协调中心

Organizer: Ministry of Infrastructure and Environment of the Netherlands  
The Consulate General of the Netherlands in Shanghai  
Co-organizer: Shanghai Coordination Center of World Cities Day

Sponsored by



Shanghai · 上海

2016.09.28

On the occasion of the visit of the Secretary General of  
the Ministry of Infrastructure and Environment of the Kingdom of the Netherlands  
**Mrs. Lidewijde Ongerling** to Shanghai

The Consul General of the Kingdom of the Netherlands in Shanghai  
**Mrs. Anneke Adema**  
requests the pleasure of your presence at

## Sino-Dutch Sponge City Development Seminar

followed by

### Drinks

<i>Date / Time</i>	<i>Venue</i>	<i>Dress code</i>
<i>Wednesday, 28th September 2016</i>	<i>Peace Hall</i>	<i>Business Casual</i>
<i>Seminar: 13:30 hrs - 17:00 hrs</i>	<i>8th Floor, Fairmont Peace Hotel</i>	
<i>Drinks: 17:00 hrs - 18:30 hrs</i>	<i>No.20 Nanjing East Road</i>	

值此荷兰基础设施和环境部秘书长**李德薇女士**来访之际  
荷兰王国驻沪总领事**艾晓安女士**  
诚邀您参加

## 中荷海绵城市发展研讨会

及

### 小型酒会

<i>日期/时间</i>	<i>地点</i>	<i>着装</i>
<i>2016年9月28日 星期三</i>	<i>上海市南京东路20号</i>	<i>商务便装</i>
<i>研讨会: 13:30-17:00</i>	<i>和平饭店8楼</i>	
<i>酒会: 17:00-18:30</i>	<i>和平厅</i>	

**RSVP is requested** by: [thymen.ballering@minbuza.nl](mailto:thymen.ballering@minbuza.nl)  
Mr. Thymen Ballering Tel: 021 -2208 7288 before 15<sup>th</sup> September  
请于**9月15日前**回复 孟博先生 [thymen.ballering@minbuza.nl](mailto:thymen.ballering@minbuza.nl)

## About the Seminar

In the 21st century more people than ever will live in cities. Cities that face increasing challenges in dealing with water. For over a century the Dutch and Chinese have cooperated in solving challenges that urban development and water infrastructure development pose to the Chinese society.

This seminar will create an opportunity for Chinese officials working on the implementation of sponge city concepts and Dutch experts and companies to meet, exchange and explore the opportunities for Sino-Dutch cooperation. Both challenges and solutions will be presented during lectures and case study presentations.

## Themes : Sponge City Development – Parallel Opportunities and Challenges

### Program

- 13:30 – 14:00 Registration
- 14:00 – 14:05 Kick-off by MC
- 14:05 – 14:15 **Opening Speech, by Mr.Qian-wei Liu, Chief Engineer**  
*Shanghai Municipal Commission of Housing and Urban-Rural Development and Management*
- 14:15 – 14:25 **Opening speech, by Mrs. Lidewijde Ongering, Secretary General**  
*Ministry of Infrastructure and Environment of the Netherlands*
- 14:25 – 14:35 **Sharing Inclusive Cities -- 2016 World Cities Day, by Mr. Zhiming Yang, Director**  
*Shanghai Coordination Center of World Cities Day*
- 14:35 – 15:35 **Experts Key note speech**
- 14:35 – 14:50
- The Construction Planning and the Technology Research for Shanghai Sponge City  
*Mr. Zhang Chen, National Engineering Survey and Design Master / Party's Representative and Chief Engineer, Shanghai Municipal Engineering Design Institute (Group) Co., Ltd.*
- 14:50 – 15:05
- The DNA of Dutch urban water management -- Different Approaches, Same Signature  
*Mr. Gijs van den Boomen, winner public price Engineer of the Year 2015, Director of KuiperCompagnons*
- 15:05 – 15:20
- The Sponge City Planning and Construction in LinGang Area  
*Mrs. Zhang Hong, Deputy Director , Shanghai Lingang Area Development Administration*
- 15:20 – 15:35
- Overcoming Challenges in Delta's Urban Water Management  
*Professor Floris Boogaard, Spatial Transformations, Hanze University of applied sciences*
- 15:35 – 15:50 Coffee Break**
- 15:50 – 16:50 **Cases study and Q&A on Sino-Dutch cooperation on sponge city**
- 15:50 – 16:05
- Policy Integration on resilient cities  
*Mr. Piet Derkx. Global Leader Water Management, ARCADIS*
- 16:05 – 16:20
- Lessons from Sino-Dutch Cooperation in Xiaojia River Project  
*Mr. Ni Mindong, Project Leader International Cooperation, Ningbo Planning & Design Institute*
- 16:20 – 16:35
- Dutch Dynamic Planning, Monitoring and Evaluation Technologies for Water Management  
*Mr. Weijun Zhang, General Manager, Ewaters Environmental S&T / Chinese partner of Deltares*
- 16:35 – 16:50
- Making urban regenerations waterproof: towards an integrated Sino-Dutch approach  
*Mr. Joost van den Hoek, Director of Urban Planning & Design, NITA Design Group China*
- 17:00 End by MC

## 研讨会简介

在二十一世纪，全球居住在城市地区的人口将达到前所未有的数量。而这些城市正面对日益严重的水管理压力。百年来，中荷双方共同携手，应对在城市发展、以及水利基础建设中所面临的挑战。

此次研讨会旨在为中国正致力于进行海绵城市建设的专家们，提供一个与荷兰同行进行交流的平台。两国的专家们将在此互通海绵城市建设领域的理念、技术和具体案例，寻求与水相关的水海绵城市建设、城市规划以及空间设计范畴内的中荷合作机会。

### 主题： 海绵城市发展 – 平行机遇和挑战

#### 议程

- 13:30 – 14:00 来宾登记
- 14:00 – 14:05 主持人宣布活动开始
- 14:05 – 14:15 **开幕致辞：刘千伟 先生**  
上海市住房和城乡建设管理委员会 总工程师
- 14:15 – 14:25 **开幕致辞：李德薇 女士**  
荷兰基础设施与环境部 秘书长
- 14:25 – 14:35 **2016 世界城市日介绍 – 共建城市，共享发展 杨志鸣 先生**  
上海世界城市日事务协调中心 主任
- 14:35 – 15:35 **专家主题演讲**
- 14:35 -- 14:50 ■ 上海市海绵城市建设规划与技术研究 -- 张辰 先生  
全国工程勘察设计大师，上海市市政工程设计研究总院（集团）有限公司党委书记，总工程师
- 14:50 – 15:05 ■ 荷兰城市水管理基因 -- 海斯·范登·博门 先生  
2015 年荷兰皇室年度最佳工程师称号获得者，荷兰高柏伙伴规划园林建筑顾问公司总裁
- 15:05 – 15:20 ■ 临港地区海绵城市规划及建设情况 -- 张弘 女士  
上海市临港地区开发建设管理委员会 副主任
- 15:20 – 15:35 ■ 克服三角洲城市水管理面临的挑战 -- 弗洛里斯·布哈达 教授  
荷兰格罗宁根汉斯应用技术大学 空间转换学
- 15:35 – 15:50 茶歇**
- 15:50 – 16:50 **中荷合作海绵城市建设案例 研讨环节**
- 15:50 – 16:05 ■ 弹性城市的政策整合 -- 彼得·德克 先生  
全球水管理总裁，荷兰凯迪思集团
- 16:05 – 16:20 ■ 中荷合作之小浞江案例分析 -- 倪敏东 先生  
宁波市规划设计研究院，国际合作项目负责人
- 16:20 – 16:35 ■ 荷兰支持动态规划管理体系的监测与评估技术介绍 -- 章卫军 先生  
宜水环境科技(上海)有限公司 总经理 / 荷兰代尔夫特三角洲研究中心水管理业务中国合作伙伴
- 16:35 -- 16:50 ■ 中荷经验助力“防水型”城市更新 -- 约斯特·范·登·豪克 先生  
城市规划与设计总监，荷兰 NITA 设计集团中国总部
- 17:00 主持人宣布会议结束